

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ. РАЗВИТИЕ ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

DOI: 10.25629/НС.2020.05.08

Дедкова Г.И.

Московский государственный институт международных отношений МИД России

Москва, Россия

Аннотация. В данной статье автор рассматривает современные мировые процессы, среди которых процесс глобализации занимает центральное место, и влияние этого процесса на национальные языки очевидно. Основным предметом разногласий в отношении лингвокультурного аспекта является утрата самобытности языка и культуры. Интеллектуальная конкурентоспособность – это важная задача, в решении которой немалая роль отводится именно национальной культуре и национальному языку. В результате проникновения американизмов и англицизмов в национальные языки наглядным является процесс «интернационализации» языка. Распространение английского языка на все сферы жизни приводит к возникновению так называемого «глобального» языка и «глобальной» культуры, которые требуют тщательного изучения. Русский язык нуждается в защите и требует бережного отношения, так как язык – это социальное явление. Необходимо регулирование происходящих в языке изменений, чтобы его развитие происходило без конфликтов и разрушений.

Ключевые слова: глобализация, толерантность, фундаментализм, интеллектуальная конкурентоспособность, телекоммуникационная революция, глобальный язык, интернационализация языка, кросскультурная коммуникация, социокультурный экспансия, усреднённая массовая культура, политика дирижизм.

События и потрясения, которые произошли в мире в конце XX века и которыми начался новый – XXI век затронули многие сферы жизни общества и в то же время нашли отражение в языковой культуре России. Изменилась экономика, политический строй, изменилось и сознание людей. Возникла новая языковая среда, в которой сочетаются демократические фразы, церковные термины и хлынувшие извне заимствования.

Сегодня созидательному сообществу противостоит терроризм, отвергающий толерантность, провозглашающий фанатизм, фундаментализм и тоталитаризм.

Террористические атаки в России, Америке, Англии изменили представление о США как об острове спокойствия и благополучия. Мир стал взаимозависимым, начался глобальный поход против терроризма. Происходит быстрое формирование глобального всепланетарного общества в ходе информационной и телекоммуникационной революции. Создано единое информационное пространство, в котором ведущие страны мира борются за достижение превосходства в мировом информационном пространстве. Девиз нового информационного века – интеллектуальная конкурентоспособность, где немалая роль отводится национальной культуре и национальному языку. Язык, отражающий суть нового мира, должен стать новым связующим средством выражения информации. Очевидным стал поток иноязычной лексики из англо-американского языка, который проникает во все сферы русского языка. Английский язык все более становится языком общения в деловых переговорах, в науке, культуре и доминирует в СМИ и Интернете. В последнее время его стали называть «глобальным языком» нашего столетия.

Заимствования уже не кажутся противоестественными для носителей русского языка: мониторинг (monitor – контролировать), интервенция (intervention – вмешательство государства в работу рынка), аутсорсинг (outsourcing – передача части производственного процесса подрядчику), офшоры (offshore – государства или территории, предоставляющие льготный налоговый режим), фьючерсы (futures – сделка на срок), опционы (options – сделка с премией), дем-

пинг (damping – снижение продажной цены для повышения конкурентоспособности), девелоперы (developers – застройщики), таргетирование (targeting – определение контрольных показателей развития экономики), провайдер (provider – проводник средств доступа), драйвер роста (growth driver – фактор роста), римейк (remake – новая версия чего-либо), лифтинг (lifting – эффект подтягивания кожи, поднятие), блокбастер (blockbuster – сенсационный фильм, супербоевик), дисплей (display – показ, демонстрация, изображение на экране), кастинг (casting – подбор актеров, персонала), рэйтинг (rating – отнесение к тому или иному разряду, оценка деятельности) и т.д. Судя по всему, идёт активный процесс проникновения иноязычных слов, т.е. интернационализация языков; процесс взаимовлияния в ходе развития некой глобальной языковой культуры, которая требует изучения.

Язык в современных технологических условиях проявляется в нескольких измерениях: текст печатный; текст, воспроизводимый голосом; и текст, сопровождающий движущееся изображение. Такая многомерность языка делает его новым важным инструментом, язык становится глобальным. Это позволяет выявить тенденции современной речевой культуры. Сочетание универсализма с общими процессами речевого развития, с учетом сохранения множественности отдельных языковых культур, определяет многогранность языка кросскультурной коммуникации. Речь идёт о социокультурной экспансии, проводником которой выступают СМИ, где используется невероятное количество иноязычной лексики. Наш язык сегодня беззащитен в условиях глобализационных процессов. Следовательно, русский язык нуждается в защите от иноязычной экспансии, требует бережного к нему отношения и досконального научного социолингвистического (а язык – социальное явление) изучения происходящих в нем изменений, связанных с массовыми заимствованиями иноязычной лексики, в основном американизмов.

Основными направлениями изучения заимствованной лексики считают:

- изучение условий их возникновения;
- анализ заимствований в культурологического аспекте;
- выполнение заимствованиями своих функций в среде носителей принимающего языка.

Влияние глобализации на языковой социум неоднородно. С одной стороны, глобализация ведёт к конвергентным процессам, от простого возникновения неологизмов (ток-шоу, бакалавр, импичмент, тюнинг, гастарбайтер и т.д.) до формирования некоей мультинациональной деловой культуры. С другой стороны, увеличивается национальная и культурная дифференциация, возникает желание народов и этнических обществ сохранить свои ценности, принятые стереотипы поведения, защитить их от влияния «усреднённой» массовой культуры. При этом необходимо понимать, что культура страны играет крайне важную роль.

Одним из инструментов внедрения американизмов в русский язык является пресса. Интеграция многих стран в мировое экономическое, политическое, правовое, информационное пространство приводит к преобразованию основополагающих постулатов культуры (института семьи, общественных ценностей, генетических кодов и т.д.) и требует тщательного анализа поступающей информации и методов ее воздействия на общество, в первую очередь через язык.

Получателем данной информации являются огромные массы людей, которые сталкиваются с потоком информации, подающей новые представления об идеологических и культурных ценностях, оценке происходящих в мире событий, целевых ориентирах развития общества. Восприятие поступающей информации, содержащей большое количество неологизмов-заимствований (в основном американизмов) происходит неоднородно: одни воспринимают ее с оптимизмом, главным образом билингвы, а другие – с пессимизмом, теряясь в обилии новых терминов, значение которых им незнакомо. В свою очередь массовая культура или массовое восприятие информации стимулирует развитие массовой коммуникации, а, следовательно, распространению единых культурных форм, норм и стандартов того, что ученые называют транснациональной культурой. Массовая культура охватывает весь мир и, тиражируется эта «новая» культура, главным образом, через СМИ и Интернет. А этот процесс неминуемо оказывает воздействие на национальные языки и культурные устои и традиции.

Манипуляция массовым сознанием заставляет людей принимать новые ценности и смыслы, как часть своей собственной индивидуальности. Подобная «экспансия» массовой культуры размывает границы между субкультурами внутри целостной национальной культуры и развивает транснациональную культуру, которая, якобы, вбирает в себя этнические ценности и самобытность языка, а также выступает регулятором массового сознания в условиях глобального мироустройства.

Язык – это зеркало общества, его развития, особенностей его истории. В определенной, степени язык средств массовой информации – «лакмусовая бумажка» состояния самого языка, важнейшее средство борьбы за суверенитет и сохранение национальных традиций. В языке СМИ проявляются не только позитивные и негативные моменты развития языка, но и связанные с этим противоречия. Язык современных СМИ стал стилистически и грамматически «неряшлив», допускается употребление ненормативной лексики, «насыщение» иностранными словами, т.е. язык интернационализируется. Среди журналистов хорошим стилем речи теперь считается речь максимально насыщенная американизмами, а то и калькой с английского, которая рассматривается как модный стилистический приём современной журналистики, а через средства массовой информации (газеты, ТВ) подобный эталон «хорошей» речи транслируется на население, навязывается ему.

Всем знакомы следующие заимствования, которые мы слышим каждый день: рингтон (ringtone – мелодия вызова), бойфренд (boyfriend – близкий друг, кавалер), тинэйджер (teenager – подросток), аутсайдер (outsider – сторонний наблюдатель, случайный человек), промоушн (promotion – продвижение, содействие), плей-офф (play off – решающая встреча), резиденция (residence – место проживания), детерминированный (determining – решающий, коренной), дистинктивный (distinctive – характерный, особенный), консенсус (consensus – согласованность), лейбл (label – этикетка), популизм (populism – риторика, апеллирующая к широким массам), ментальность (mentality – интеллект, мировосприятие), пролонгация (prolongation – продление, отсрочка), ник (nick – псевдоним), чат (chat – диалог в онлайн режиме) и т.д.

В деловой сфере и в сфере политики применяются приемы комбинирования языковых образцов, которые навязывают сознанию реципиентов, избирателей, партнеров и т.д. Для ТВ так же характерно безосновательное употребление американизмов. Названия значительного числа телевизионных передач сегодня либо являются американизмами, либо лексемами (словами, выражениями). Процессы американизации языка проходят наиболее стремительно через Интернет из-за быстрого устаревания компьютерных программ или оборудования. Масс-медиа строит языковую картину мира, в которой мы живем.

В газетной речи выразительность, экспрессивность высказывания реализуется в стилевом «эффекте новизны», свежести употребляемых лексических единиц. Во многом этим задачам отвечают неологизмы-заимствования. Их перевод, как и неосвоенные кальки, снижают информативность самих американизмов, поэтому ими не злоупотребляют современные СМИ, основная задача которых – оперативно информировать общество о происходящем, в том числе и посредством входящих в язык американизмов. Таким образом, американизмы в СМИ выполняют функцию воздействия на устои социума. Неоднозначность современной российской культуры, перестановка ценностных приоритетов, изменение этики и морали, как в зеркале, отражаются в языке.

По своему характеру, в основном, все заимствования из американского языка представляют собой ассимилированные лексические единицы, подчинившиеся грамматическим и произносительным нормам принимающего языка. Подход к проблеме сохранения самобытности русского языка в условиях глобализации выражается в нескольких аспектах:

1. В глубоком изучении процессов, происходящих в нашем языке связанных с «американизацией» культур и социумов.
2. В нормировании, бережном отношении к нашему языку, сохранении его истоков.
3. В разработках международных лингво- и социокультурных программ альтернативных процессам «американизации» языка и глобализации культуры.

В настоящее время факторы чрезмерного употребления заимствований – американизмов приобретают массовый характер, что при семантической закрытости большинства новых заимствований значительно осложняет коммуникативный акт, нарушает качество речи и во многом влияет на снижение эффективности общения. Слово, появившись в языке, продолжает жить своей жизнью, обрастать факторами, включаясь в широкий социокультурный контекст. Процесс освоения заимствования в языке сложен и своеобразен. Путь семантических преобразований американизмов в русском языке часто начинается с ошибочного употребления слова ввиду недостаточного его понимания, искаженного восприятия, искусственного «наращивания» нового значения, активизируя процесс «вливания» русского языка в массовую культуру и глобальный язык с потерями для своей идентичности.

Заключение

Влияние глобализации на лингвокультурное пространство стран имеет идеологическую окраску, что выгодно определённым группам интересов. Проникновение американизмов в русский язык в определенной степени подрывает национальные приоритеты и нравственные ценности, что очевидно в наши дни, а это в свою очередь приводит к потере исторических корней нации.

Регулирование происходящих в языке изменений (другими словами, политика «дирижизма» в отношении поступающих в наш язык заимствований) необходимо, чтобы не допустить разрушения языковой культуры, но воздействовать на язык, его функционирование и развитие нужно таким образом, чтобы как языковая коммуникация, так и усвоение «обновлённого» языка происходило без излишних сбоев и конфликтов при оптимальном взаимодействии положительных и отрицательных факторов.

Литература

1. Джон Данн (John Dunn). Языковая глобализация и русский язык // Троицкий Вариант, 2015, № 19 (188).
2. Карева О.М. О некоторых особенностях неологизации русского языка на современном этапе развития // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология, 2016.
3. Кураш С.Б. О некоторых активных процессах в лексике и фразеологии современного русского языка, (из опыта исследований, проводимых в МГПУ им. Шамякина), статья в рамках реализации ФЦП «Русский язык» на 2016-2020 годы, Минобрнауки РФБ, 2016.
4. Матусевич А.А. Актуальная лексика социальных сетей как отражение развития интернет-технологий // Вестник Вятского государственного университета», 2015.
5. Мельник Ю.А. Лингвистический портрет текущего момента: вне политики (на материале проектов «Слово года – 2015», 2017).
6. Одегова О.В. Глобализация языка и культуры: специфика и место в системе глобальных процессов современности. Томск: Издательский дом Томского государственного университета, 2017, 168 с.
7. Серебрянников Е.Ф., Салангина Е.С. Теория языка и межкультурная коммуникация. Курск: Курский государственный университет, eISSN:2219-8660.

Дедкова Галина Ивановна. E-mail: gdedkova@mail.ru

Дата поступления: 21.03.2020

Дата принятия к публикации 15.04.2020

**LANGUAGE INTERNATIONALIZATION UNDER THE CONDITIONS OF
GLOBALIZATION: PROS AND MINUS. LANGUAGE DEVELOPMENT IN THE
MODERN WORLD**

DOI: 10.25629/HC.2020.05.08

Dedkova G.I.

Moscow State University of International Relations (University)

Moscow, Russia

Abstract. In this article the author considers the modern world processes, where the process of globalization is the center of attention and its effect on national languages is obvious. The main source of contention in respect of language culture is the loss of language cultural identity. Intellectual competitiveness is of high priority and here the national language and national culture play very important role. Americanism and Britishism envision into national languages leads to language internationalization. English language entry into all spheres of our life results in creation of so called “global language” as well as global culture, that is the process that requires research study. Russian language needs to be protected and dealt with great care, keeping in mind that any language is a social phenomenon. What we need is the monitoring of language transformation to make sure its evolution goes without any collision and disruption.

Key words: globalization, tolerance, fundamentalism, intellectual competitiveness, telecommunication revolution, global language, language internationalization, cross-cultural communication, sociocultural expansion, averaged mass culture, dirigisme.

Dedkova Galina Ivanovna. E-mail: gdedkova@mail.ru

Date of receipt 21.03.2020

Date of acceptance 15.04.2020